



18.052

**Für einen vernünftigen
Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen
der ganzen Familie.
Volksinitiative**

**Pour un congé de paternité
raisonnable – en faveur
de toute la famille.
Initiative populaire**

Fortsetzung – Suite

CHRONOLOGIE

STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 20.06.19 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 20.06.19 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 11.09.19 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 11.09.19 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 11.09.19 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 27.09.19 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 27.09.19 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie"

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille"

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Prima di trattare l'articolo 2 del progetto 1, cioè la raccomandazione di voto, passiamo al progetto 2, cioè alla questione di un controprogetto diretto.

2. Gegenentwurf zur Volksinitiative "für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie"

2. Contre-projet à l'initiative populaire "pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la



famille"

Antrag der Mehrheit
Nichteintreten

Antrag der Minderheit I
(Reynard, Chevalley, Kälin, Maire Jacques-André, Munz, Pardini, Quadranti, Trede, Wüthrich)

Titel

Bundesbeschluss über den "Elternurlaub von 38 Wochen" (Gegenentwurf zur Volksinitiative "Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie") vom ...

Ingress

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 139 Absatz 5 der Bundesverfassung, nach Prüfung der am 4. Juli 2017 eingereichten Volksinitiative "Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub –

AB 2019 N 1495 / BO 2019 N 1495

zum Nutzen der ganzen Familie", nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 1. Juni 2018, beschliesst:

Ziff. I Einleitung

Die Bundesverfassung vom 18. April 1999 wird wie folgt geändert:

Ziff. I Art. 41 Abs. 2

Bund und Kantone setzen sich dafür ein, dass jede Person gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit, Elternschaft, Verwaisung und Verwitung gesichert ist.

Ziff. I Art. 116 Titel

Familienzulagen und Elternschaftsversicherung

Ziff. I Art. 116 Abs. 3

Er (der Bund) richtet eine Elternschaftsversicherung ein. Er kann auch Personen zu Beiträgen verpflichten, die nicht in den Genuss der Versicherungsleistungen gelangen können.

Ziff. I Art. 116 Abs. 4

Der Bund kann den Beitritt zu einer Familienausgleichskasse und die Elternschaftsversicherung allgemein oder für einzelne Bevölkerungsgruppen obligatorisch erklären und seine Leistungen von angemessenen Leistungen der Kantone abhängig machen.

Ziff. I Art. 197 Ziff. 12 Titel

Übergangsbestimmung zu Artikel 116 Absätze 3 und 4 (Elternschaftsversicherung)

Ziff. I Art. 197 Ziff. 12 Abs. 1

Im Obligationenrecht wird ein Anspruch auf einen Elternurlaub von mindestens 38 Wochen festgelegt. Die Elternschaftsentschädigung wird im Erwerbsersatzgesetz vom 25. September 1952 geregelt.

Ziff. I Art. 197 Ziff. 12 Abs. 2

Ist die Ausführungsgesetzgebung zur Änderung von Artikel 116 Absätze 3 und 4 drei Jahre nach deren Annahme durch Volk und Stände noch nicht in Kraft getreten, so erlässt der Bundesrat auf diesen Zeitpunkt hin die Ausführungsbestimmungen vorübergehend auf dem Verordnungsweg.

Ziff. II

Dieser Gegenentwurf wird Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet. Sofern die Volksinitiative "Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie" nicht zurückgezogen wird, wird er zusammen mit der Volksinitiative nach dem Verfahren gemäss Artikel 139b der Bundesverfassung Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet.

Antrag Bertschy

Titel

Bundesbeschluss über den "Elternurlaub von 28 Wochen, wovon jedem Elternteil 14 Wochen zusteht" (Gegenentwurf zur Volksinitiative "Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie") vom ...

Ingress

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 139 Absatz 5 der Bundesverfassung, nach Prüfung der am 4. Juli 2017 eingereichten Volksinitiative "Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie", nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 1. Juni 2018, beschliesst:



Ziff. I Einleitung

Die Bundesverfassung vom 18. April 1999 wird wie folgt geändert:

Ziff. I Art. 41 Abs. 2

Bund und Kantone setzen sich dafür ein, dass jede Person gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit, Elternschaft, Verwaisung und Verwitwung gesichert ist.

Ziff. I Art. 116 Titel

Familienzulagen und Elternschaftsversicherung

Ziff. I Art. 116 Abs. 3

Er (der Bund) richtet eine Elternschaftsversicherung ein. Er kann auch Personen zu Beiträgen verpflichten, die nicht in den Genuss der Versicherungsleistungen gelangen können.

Ziff. I Art. 116 Abs. 4

Der Bund kann den Beitritt zu einer Familienausgleichskasse und die Elternschaftsversicherung allgemein oder für einzelne Bevölkerungsgruppen obligatorisch erklären und seine Leistungen von angemessenen Leistungen der Kantone abhängig machen.

Ziff. I Art. 197 Ziff. 12 Titel

Übergangsbestimmung zu Artikel 116 Absätze 3 und 4 (Elternschaftsversicherung)

Ziff. I Art. 197 Ziff. 12 Abs. 1

Im Obligationenrecht wird ein Anspruch auf einen Elternurlaub von mindestens 28 Wochen festgelegt. Die Elternschaftsentschädigung wird im Erwerbsersatzgesetz vom 25. September 1952 geregelt.

Ziff. I Art. 197 Ziff. 12 Abs. 2

Ist die Ausführungsgesetzgebung zur Änderung von Artikel 116 Absätze 3 und 4 drei Jahre nach deren Annahme durch Volk und Stände noch nicht in Kraft getreten, so erlässt der Bundesrat auf diesen Zeitpunkt hin die Ausführungsbestimmungen vorübergehend auf dem Verordnungsweg.

Ziff. II

Dieser Gegenentwurf wird Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet. Sofern die Volksinitiative "Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie" nicht zurückgezogen wird, wird er zusammen mit der Volksinitiative nach dem Verfahren gemäss Artikel 139b der Bundesverfassung Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet.

Proposition de la majorité

Ne pas entrer en matière

Proposition de la minorité I

(Reynard, Chevalley, Kälin, Maire Jacques-André, Munz, Pardini, Quadranti, Trede, Wüthrich)

Titre

Arrêté fédéral concernant un "Congé parental de 38 semaines" (contre-projet à l'initiative populaire "pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille") du ...

Préambule

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 139 alinéa 5, de la Constitution, vu l'initiative populaire "pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille", déposée le 4 juillet 2017, vu le message du Conseil fédéral du 1er juin 2018, arrête:

Ch. I introduction

La Constitution fédérale du 18 avril 1999 est modifiée comme suit:

Ch. I art. 41 al. 2

La Confédération et les cantons s'engagent à ce que toute personne soit assurée contre les conséquences économiques de l'âge, de l'invalidité, de la maladie, de l'accident, du chômage, de la parentalité, de la condition d'orphelin et du veuvage.

Ch. I art. 116 titre

Allocations familiales et assurance de parentalité

Ch. I art. 116 al. 3

Elle (la Confédération) institue une assurance de parentalité. Elle peut également soumettre à l'obligation de cotiser les personnes qui ne peuvent bénéficier des prestations d'assurance.

Ch. I art. 116 al. 4

Elle peut déclarer l'affiliation à une caisse de compensation familiale et l'assurance de parentalité obligatoires, de manière générale ou pour certaines catégories de personnes, et faire dépendre ses prestations d'une juste



contribution des cantons.

Ch. I art. 197 ch. 12 titre

Disposition transitoire ad article 116 alinéas 3 et 4 (Assurance de parentalité)

Ch. I art. 197 ch. 12 al. 1

Le code des obligations prévoit un droit à un congé parental d'au moins 38 semaines. L'allocation de parentalité est régie dans la loi fédérale du 25 septembre 1953 sur les allocations pour perte de gain.

Ch. I art. 197 ch. 12 al. 2

Si la législation d'exécution concernant la modification de l'article 116 alinéas 3 et 4, n'est pas entrée en vigueur dans les trois ans suivant l'acceptation de la modification par le peuple

AB 2019 N 1496 / BO 2019 N 1496

et les cantons, le Conseil fédéral adopte à cette date des dispositions d'exécution provisoires par voie d'ordonnance.

Ch. II

Le présent contre-projet sera soumis au vote du peuple et des cantons. Il sera soumis au vote en même temps que l'initiative populaire "pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille", si cette initiative n'est pas retirée, selon la procédure prévue à l'article 139b de la Constitution.

Proposition Bertschy

Titre

Arrêté fédéral concernant un "Congé parental de 28 semaines, dont 14 semaines sont réservées à chacun des parents" (contre-projet à l'initiative populaire "pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille") du ...

Préambule

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 139 alinéa 5, de la Constitution, vu l'initiative populaire "pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille", déposée le 4 juillet 2017, vu le message du Conseil fédéral du 1er juin 2018, arrête:

Ch. I introduction

La Constitution fédérale du 18 avril 1999 est modifiée comme suit:

Ch. I art. 41 al. 2

La Confédération et les cantons s'engagent à ce que toute personne soit assurée contre les conséquences économiques de l'âge, de l'invalidité, de la maladie, de l'accident, du chômage, de la parentalité, de la condition d'orphelin et du veuvage.

Ch. I art. 116 titre

Allocations familiales et assurance de parentalité

Ch. I art. 116 al. 3

Elle (la Confédération) institue une assurance de parentalité. Elle peut également soumettre à l'obligation de cotiser les personnes qui ne peuvent bénéficier des prestations d'assurance.

Ch. I art. 116 al. 4

Elle peut déclarer l'affiliation à une caisse de compensation familiale et l'assurance de parentalité obligatoires, de manière générale ou pour certaines catégories de personnes, et faire dépendre ses prestations d'une juste contribution des cantons.

Ch. I art. 197 ch. 12 titre

Disposition transitoire ad article 116 alinéas 3 et 4 (Assurance de parentalité)

Ch. I art. 197 ch. 12 al. 1

Le code des obligations prévoit un droit à un congé parental d'au moins 28 semaines. L'allocation de parentalité est régie dans la loi du 25 septembre 1952 sur les allocations pour perte de gain.

Ch. I art. 197 ch. 12 al. 2

Si la législation d'exécution concernant la modification de l'article 116 alinéas 3 et 4, n'est pas entrée en vigueur dans les trois ans suivant l'acceptation de la modification par le peuple et les cantons, le Conseil fédéral adopte à cette date des dispositions d'exécution provisoires par voie d'ordonnance.

Ch. II

Le présent contre-projet sera soumis au vote du peuple et des cantons. Il sera soumis au vote en même temps que l'initiative populaire "pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille", si cette initiative n'est pas retirée, selon la procédure prévue à l'art. 139b de la Constitution.



La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Abbiamo due proposte per un controprogetto diretto, uno della minoranza I (Reynard) e l'altro della proposta individuale Bertschy. Dobbiamo prima di tutto decidere se vogliamo entrare in materia su un controprogetto diretto. Se il Consiglio dovesse decidere di entrare in materia su un controprogetto diretto dovremo, in una seconda votazione, deciderci se vogliamo il controprogetto secondo la minoranza I (Reynard) o secondo la proposta individuale Bertschy. Votiamo ora se entrare in materia su un controprogetto diretto.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 18.052/19274)

Für Eintreten ... 60 Stimmen

Dagegen ... 132 Stimmen

(0 Enthaltungen)

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Siccome il Consiglio non è entrato in materia su un controprogetto, torniamo all'articolo 2 del progetto 1.

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie"

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille"

Art. 2

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Reynard, Chevalley, Kälin, Maire Jacques-André, Munz, Pardini, Quadranti, Trede, Wüthrich)

Abs. 1

Sofern die Volksinitiative nicht zurückgezogen wird, wird sie zusammen mit dem Gegenentwurf (Bundesbeschluss über den "Elternurlaub von 38 Wochen") Volk und Ständen nach dem Verfahren gemäss Artikel 139b der Bundesverfassung zur Abstimmung unterbreitet.

Abs. 2

Die Bundesversammlung empfiehlt Volk und Ständen, die Initiative und den Gegenentwurf anzunehmen und den Gegenentwurf in der Stichfrage vorzuziehen.

Antrag der Minderheit II

(Wüthrich, Chevalley, Derder, Kälin, Maire Jacques-André, Munz, Pardini, Quadranti, Reynard, Trede)

... die Initiative anzunehmen.

Antrag Bertschy

Abs. 1

Sofern die Volksinitiative nicht zurückgezogen wird, wird sie zusammen mit dem Gegenentwurf (Bundesbeschluss über den "Elternurlaub von 28 Wochen, wovon jedem Elternteil 14 Wochen zusteht") Volk und Ständen nach dem Verfahren gemäss Artikel 139b der Bundesverfassung zur Abstimmung unterbreitet.

Abs. 2

Die Bundesversammlung empfiehlt Volk und Ständen, die Initiative und den Gegenentwurf anzunehmen und den Gegenentwurf in der Stichfrage vorzuziehen.

Art. 2

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats



Proposition de la minorité I

(Reynard, Chevalley, Kälin, Maire Jacques-André, Munz, Pardini, Quadranti, Trede, Wüthrich)

Al. 1

Si l'initiative populaire n'est pas retirée, elle sera soumise au vote du peuple et des cantons en même temps que le contre-projet (arrêté fédéral concernant un "Congé parental de 38 semaines"), selon la procédure prévue à l'article 139b de la Constitution.

Al. 2

L'Assemblée fédérale recommande au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative et le contre-projet, et de donner la préférence au contre-projet en réponse à la question subsidiaire.

AB 2019 N 1497 / BO 2019 N 1497

Proposition de la minorité II

(Wüthrich, Chevalley, Derder, Kälin, Maire Jacques-André, Munz, Pardini, Quadranti, Reynard, Trede)

... d'accepter l'initiative.

Proposition Bertschy

Al. 1

Si l'initiative populaire n'est pas retirée, elle sera soumise au vote du peuple et des cantons en même temps que le contre-projet (arrêté fédéral concernant un "Congé parental de 28 semaines, dont 14 semaines sont réservées à chacun des parents"), selon la procédure prévue à l'article 139b de la Constitution.

Al. 2

L'Assemblée fédérale recommande au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative et le contre-projet, et de donner la préférence au contre-projet en réponse à la question subsidiaire.

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Siccome il Consiglio non è entrato in materia su un controprogetto, la proposta della minoranza I (Reynard) e la proposta Bertschy sono diventate obsolete.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 18.052/19277)

Für den Antrag der Mehrheit ... 120 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II ... 67 Stimmen

(5 Enthaltungen)

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Considerato che l'entrata in materia è obbligatoria, la votazione sul complesso non avrà luogo. L'oggetto è pronto per la votazione finale.